

!

災害時マニュアル

インドネシア語

PANDUAN TINDAKAN SAAT BENCANA

Bahasa Indonesia

JEPANG ADALAH NEGARA YANG SERING TERJADI GEMPA BUMI

Gempa Jepang Timur 3 Maret 2011, merupakan pelajaran yang sangat berharga bagi kita semua. Dalam sekejap ribuan jiwa dan harta yang tak ternilai jumlahnya lenyap tanpa dapat kita hindari. Bagi anda yang tinggal di Jepang, sangat perlu sejak dini kita siapkan mental serta barang-barang yang diperlukan untuk mengurangi kerusakan, kerugian dan kehilangan jiwa.

• PUSAT KONSULTASI ORANG ASING •

Tel 029-244-3811

Senin	Selasa	Rabu	Kamis	Jumat
Bahasa Inggris · Bahasa Jepang				
Bahasa Portugal (8:30 ~ 12:00)	Bahasa Spanyol (8:30 ~ 17:00)	Bahasa Thailand (8:30 ~ 17:00)	Bahasa Philipine (8:30 ~ 17:00)	Bahasa Thailand (8:30 ~ 17:00)
Bahasa Cina (13:30 ~ 17:00)	Bahasa Korea (8:30 ~ 17:00)	Bahasa Cina (8:30 ~ 17:00)	Bahasa Portugal (8:30 ~ 17:00)	Bahasa Indonesia (13:30 ~ 17:00)
Waktu pendaftaran 8:30 ~ 17:00				

▪ Diterbitkan oleh ▪

Prefektur Ibaraki

Asosiasi Internasional Ibaraki

Mito-shi Senba-cho Ushirokawa 745 Kenmin Bunka Center Bunkan 2F

TEL : 029-241-1611 Email : ia@ia-ibaraki.or.jp

URL : <http://www.ia-ibaraki.or.jp>

PEROLEH INFORMASI BENCANA

▪ Informasi darurat gempa bumi ▪

Sebelum terjadi getaran kencang akan ada informasi dari televisi, radio, telpon selular dll. Pada saat mendengar informasi ini, jangan panik segeralah mengungsi ke tempat yang aman.

• Radio

AM	NHK Channel1	594kHz
	NHKChannel 2	693kHz
	IBS (Mito-shi)	1197kHz
FM	IBS (Tsuchiura-shi)	1458kHz
	NHK-FM (Mito-shi)	83.2MHz
	NHK-FM (Hitachi-shi)	84.2MHz
	Radio Tsukuba (Tsukuba-shi)	84.2MHz
	FM Palulun (Mito-shi)	76.2MHz
FM Kashima	76.7MHz	

• Internet

(Website multibahasa)

NHK WORLD

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

• Pengiriman mail ke telepon selular

(harus mendaftar terlebih dahulu)

○ Ibaraki-ken Bosai Joho Mail (hanya bahasa Jepang)

<http://mobile.pref.ibaraki.jp/>,
(Informasi bencana / Informasi pencegahan bencana)
→ (Mail pencegahan bencana)
*Kode QR yang terdapat disebelah kiri, dapat mendaftar dengan telpon selular.

○ Asosiasi Internasional Ibaraki

ind@ia-ibaraki.org

• Sistem informasi darurat medis Prefektur Ibaraki

(Ibaraki-ken Kinkyu Iryo Joho Sistem)

Anda dapat mencari tahu informasi mengenai rumah sakit yang meyalani pada hari libur, lokasi dekat dengan tempat tinggal dan melayani dalam bahasa asing.

<http://www.qq.pref.ibaraki.jp/> (bahasa Inggris)

<http://www.qq.pref.ibaraki.jp/kt/> (untuk Hp, hanya bahasa Jepang)

BILA BERADA DI DALAM RUMAH

• Tetaplah tenang dan selamatkanlah diri anda

Berlindunglah di bawah meja yang kokoh, lindungilah kepala anda dengan bantal atau sejenisnya, hati- hati terhadap barang- barang yang berjatuh. Pastikan bahwa anda telah memakai sepatu/ sandal untuk melindungi kaki dari pecahan kaca.

• Amankan jalan keluar

Biarkan pintu atau jendela dalam keadaan terbuka agar setiap saat dapat lari keluar bila diperlukan, karena adakalanya bangunan menjadi melengkung sehingga pintu atau jendela tidak dapat dibuka.

• Jangan keluar terburu- buru

Setelah gempa terjadi, kemungkinan papan reklame tumbang dan pecahan kaca diamana- mana. Untuk itu janganlah anda buru- buru lari keluar, dikhawatirkan akan terjadi luka atau kecelakaan. Tetaplah tenang, tunggu sampai getaran berhenti dan pastikan keadaan disekitar anda aman.

Bersikaplah hati- hati, karena gempa terjadinya tidak sekali. Setelah gempa besar kemungkinan akan terjadi beberapa kali gempa- gempa kecil.

• Matikan api

Matikan api kompor dan gas yang sedang digunakan. Matikan semua alat listrik seperti alat- alat memasak dan pemanas ruangan yang dapat menyebabkan kebakaran. Jika getaran kencang tunggulah beberapa saat, setelah getaran berhenti segera matikan.

Bila ada yang terbakar, segera matikan dengan alat pemadam. Jika tidak bisa ditangani sendiri, segera hubungi pemadam kebakaran nomor 119.

▶▶▶▶ JIKA TERJADI GEMPA ! ◀◀◀◀

Pada saat berada di luar rumah

▪ Tsunami ▪

Tsunami adalah gelombang yang sangat besar dan mengalir sangat cepat, Terjadi akibat gerakan air laut disekitar dasar laut dimana pusat terjadinya gempa. Tsunami sangat berbeda dengan gelombang biasa, tsunami mempunyai daya rusak besar dan sangat berbahaya, meskipun tingginya hanya beberapa puluh senti saja. Gempa yang tidak begitu besar juga memungkinkan terjadinya tsunami. Jika anda sedang berada di pantai dan merasakan getaran, segera menjauh dari pantai dan mengungsi ke tempat yang tinggi dan aman. Tsunami datang berkali- kali, setelah mendapat kepastian bahwa tsunami telah surut dari radio, tv dan lainnya, barulah pulang ke rumah.

Dan, bila anda sedang bermain selancar atau memancing ikan pastikan tempat mengungsi yang mudah dan dapat segera dicapai.

• Pada saat jalan kaki

Lindungi kepala dengan tas atau buku. Karena ada kemungkinan papan reklame dan kaca karena kemungkinan jatuh dari atas. Hindari berdiri didekat pagar dan jalan kecil. Segeralah mengungsi ke tempat yang aman.

• Pada saat mengendarai mobil

Kurangilah kecepatan, lalu berhentilah disebelah kiri jalan dan matikan mesin mobil. Biarkanlah kunci mobil tergantung di mobil, kemudian segeralah berjalan ke tempat yang aman.

• Pada saat berada di dalam bus atau kereta

Karena kereta atau bus akan berhenti dengan mendadak, pegang erat- erat tempat pengangan.

• Pada saat berada didekat laut atau sungai

Segera menjauh ke tempat yang tinggi, karena tsunami juga datang dari sungai.

• Bila berada di gunung

Segera menjauh dari tebing.

• Bila berada di dalam lift

Segera keluar dari lift. Tekan semua tombol setiap lantai, turun pada lantai yang terdekat.

CATATAN BILA TERJADI BENCANA

(Isilah data di bawah ini)

• Data pribadi

Nama : _____

Alamat : _____

No. tlp : _____

Tanggal lahir : _____

Jenis kelamin : _____ Gol. darah : _____

Warga negara : _____ Bahasa : _____

No. tlp kantor : _____

No. tlp darurat : _____

No. tlp (paspor) : _____

• Data keluarga

Nama : _____

No. tlp : _____

• Tempat mengungsi terdekat

Nama _____

• No telepon darurat

Pemadam kebakaran · Ambulans : 119 Polisi : 110

Bagian pencegahan bencana (pemerintah setempat) : _____

Rumah sakit : _____ Perusahaan listrik : _____

Perusahaan air : _____ Perusahaan gas : _____

Kedutaan/ konsulat : _____

LAYANAN PESAN DENGAN TELEPON SAAT BENCANA

Saat bencana besar terjadi, seringkali sulit menelepon ke wilayah tempat bencana.Untuk mengatasi hal ini marilah kita gunakan fasilitas yang disediakan oleh perusahaan telepon dalam servis “Layanan Pesan”. Anda dapat menyampaikan pesan dan dapat mendengarkan pesan dari orang lain.

• Telepon rumah (NTT) :
Telepon layanan pesan tekan 171

○ Cara merekam pesan

Tekan 171→1→ (kode daerah, no tlp anda)→ rekam

○ Cara mendengarkan rekaman pesan

Tekan 171→2→ (kode daerah, no. tlp yang dituju)
→ mendengarkan rekaman pesan

• Telepon selular :
Servis layanan pesan saat bencana

Pada layar telepon selular akan dibuat website servis “Layanan Pesan Saat Bencana”. Apapun jenis telepon selularnya dapat membaca dan menggunakan dalam bahasa Inggris.

○ NTT docomo

<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>

○ au

<http://dengon.ezweb.ne.jp/>

○ Softbank

<http://dengon.softbank.ne.jp/>

• Internet :
Servis layanan Broadband pesan saat bencana (Web171)

<https://www.web171.jp/>



HAL YANG DAPAT DILAKUKAN SEJAK DINI

- ◆ Ikut serta dalam latihan pencegahan bencana.
- ◆ Cari informasi tempat mengungsi terdekat.
- ◆ Jalinlah hubungan dengan tetangga.
- ◆ Informasikan kepada keluarga apa yang harus dilakukan jika terjadi bencana. Rundingkan tempat bertemu dan berkumpul jika terpisah.
- ◆ Keluarga yang mempunyai anak, konfirmasi dengan guru sekolah bagaimana cara menghubungi dan menjemput anak.
- ◆ Catatlah nomor telepon kantor balai kota dan kedutaan.
- ◆ Permanenkan furnitur dengan fitting logam untuk mencegah furnitur jatuh/robok.
- ◆ Siapkan barang- barang yang diperlukan saat mengungsi, letakkan di tempat yang mudah diambil.
- ◆ Siapkan makanan/ minuman bila terjadi bencana (tidak dapat menggunakan gas dan air).
- ◆ Cek dan catat barang- barang, makanan/ minuman yang diperlukan saat bencana.
- ◆ Isilah selalu bensin mobil.



Barang / peralatan/ makanan yang diperlukan untuk mengungsi

- **Peralatan rumah**
 - ☐ Senter
 - ☐ Korek api (korek api gas)
 - ☐ Lilin
 - ☐ Radio portabel
 - ☐ Baterai
 - ☐ Obat- obatan
 - ☐ Alat tahan dingin dan tahan air
 - ☐ Sarung tangan
 - ☐ handuk
 - ☐ Helm/ tutup kepala
 - ☐ Tali
 - ☐ Pisau, Pembuka kaleng
- **Makanan**
 - ☐ Minuman
 - ☐ Makanan
- **Pakaian**
 - ☐ Pakaian dalam, kaus kaki
 - ☐ Jas hujan
- **Barang- barang penting**
 - ☐ Uang kas (uang receh juga)
 - ☐ Foto kopi kartu kesehatan
 - ☐ Paspor
 - ☐ Kartu penduduk
 - ☐ Buku tabungan bank
 - ☐ Telepon genggam



Keperluan darurat

- ☐ Makanan : Makanan instan, makanan kaleng, makanan kecil untuk persediaan 3 hari.
- ☐ Minuman : 1 orang 3 liter
- ☐ Tangki air
- ☐ Baterai telepon selular
- ★ Keluarga yang mempunyai anak kecil, silahkan menyiapkan susu formula, popok bayi dan perlengkapan lainnya.
- ☐ Kompas portabel · gas tabung
- ☐ Peralatan sanitasi
- ☐ Selimut, pakaian tidur



PERSIAPAN BENCANA ANGIN & HUJAN

- ◆ Periksa setiap bagian rumah, bila rusak segera perbaiki.
- ◆ Tempat sampah, pot bunga dan lainnya yang berada di luar rumah diberi penguat atau masukkan ke dalam rumah.
- ◆ Bersihkan lubang air limbah serta saluran talang dari lumpur dan debu agar pembuangan air disekeliling rumah lancar.
- ◆ Bila terjadi banjir, pindahkanlah perabotan, peralatan elektronik dan lainnya ke tempat yang lebih tinggi dan aman.
- ◆ Bila listrik mati, siapkan senter, radio portabel dan lainnya.



BILA TERJADI ANGIN TOPAN

Di Jepang mulai musim panas sampai musim gugur banyak terjadi angin topan. Angin topan adalah angin kencang bersamaan dengan turunnya hujan yang mengakibatkan tanah longsor, banjir besar dan bencana lainnya.

- ◆ Bila ada angin kencang jangan keluar rumah.
- ◆ Tutup jendela dan daun jendela.
- ◆ Menjauh dari laut, sungai dan aliran air ladang yang dapat mengakibatkan tanah longsor.
- ◆ Perhatikan informasi cuaca, bila ada perintah untuk mengungsi segera mengungsi.



BILA TERJADI ANGIN TORNADO

Angin tornado sering terjadi sekitar bulan September. Angin Tornado adalah angin yang mempunyai pusaran kuat skala menengah dari kumpulan arus kuat awan gelap yang merentang ke permukaan bumi. Saat muncul angin Tornado, kerap disertai dengan satu atau beberapa pilar awan berbentuk corong seperti "belalai gajah" dari dasar awan dan menjulur ke bawah, dengan disertai badai angin dan hujan, petir atau rambun (batu es). Jika Tornado melewati permukaan air, ia dapat menarik air ke atas, dan membentuk tiang air, berdekatan dengan awan. Jika melewati daratan, kerap akan merobohkan rumah, menumbangkan tiang listrik, bahkan menarik manusia, ternak atau benda-benda lain ke dalam pusarannya dan dibawa ketempat lain.

• Pada saat berada di luar rumah

- ◆ Bila melihat tanda angin tornado (turun hujan es batu, terdengar suara keras "go.."), segera lari ke bawah bangunan yang permanen dan kokoh. Bila tidak ada bangunan yang kokoh, tengkuraplah dilubang atau saluran air dengan melindungi kepala dan leher dengan tangan.
- ◆ Jangan berlindung di garasi mobil, gudang, bangunan ringan lainnya.
- ◆ Jangan berlindung di bawah jembatan, di bawah jembatan layang.
- ◆ Hati- hati terhadap barang- barang yang mudah diterbangkan angin.

• Bila berada di dalam rumah

- ◆ segera berlindung di lantai dasar, di tengah- tengah rumah, atau di ruangan yang tidak ada jendelanya. Tutup jendela, gorden, daun jendela, dan menjauhlah dari jendela, pintu, sudut rumah dan dinding rumah.



PERSIAPAN MENGHADAPI BENCANA LAIN



JIKA TERJADI KECELAKAN NUKLIR

Di Ibaraki terdapat Pembangkit Listrik Tenaga Nuklir, marilah kita waspada bila terjadi kecelakaan.

• Bila terjadi kecelakaan

- ◆ Pertama, cari informasi yang akurat dari televisi, radio dan lainnya.
- ◆ Tunggu informasi berikutnya di dalam ruangan tanpa memutuskan tindakan sendiri.
- ◆ Jangan sampai tertipu.
- ◆ Karena sibuk dengan kegiatan pencegahan bencana, janganlah menelepon ke kantor PLTN dan sejenisnya.
- ◆ Saling bertukar informasi dengan tetangga.



• Bila ada perintah untuk tetap tinggal di dalam ruangan

- ◆ Tutup pintu, jendela dan matikan kipas penyedot udara, diusahakan agar tidak masuk udara dari luar.
- ◆ Bila selesai berpergian dari luar, cuci tangan, muka dan ganti baju (baju yang telah dipakai simpan didalam plastik).
- ◆ Bila anda berada di dalam rumah, pakai masker, basahkan handuk/ sapu tangan dengan air lalu diperas dan tutupkan ke hidung, hal ini dapat mengurangi resiko terhirup zat nuklir.

■ Kontaminasi Zat Radioaktif ■

Adalah terhirupnya zat radioaktif yang tercemar di udara, termakan/ terminum zat radioaktif melalui makanan/ minuman yang telah terkontaminasi.



Kosa kata yang digunakan saat terjadi bencana

震源 (shingen)	Pusat gempa bumi
余震 (yoshin)	Gempa susulan
暴風雨 (bōfūu)	Angin badai
がけ崩れ (gakekuzure)	Tanah longsor
警報 (keihō)	Peringatan
注意報 (chūihō)	Perhatian
洪水 (kōzui)	Banjir
浸水 (shinsui)	Air meresap masuk rumah
断水 (dansui)	Kekurangan air / tidak ada air
給水 (kōzui)	Persediaan air
安否確認 (anpi kakunin)	Konfirmasi keselamatan
ライフライン (life line)	Alur kehidupan
非常食 (hijōshoku)	Makanan darurat
炊き出し (takidashi)	Pembagian makanan
被災者 (hisaisha)	Korban bencana
り災証明 (risai shōmei)	Surat keterangan terkena bencana
仮設住宅 (kasetu jūtaku)	Perumahan



PADA SAAT MENGUNGI

• Hati- hati pada saat mengungsi

- ◆ Segera mengungsi dari tempat yang berbahaya.
- ◆ Bawa barang seperlunya, jangan gunakan mobil pada saat mengungsi.
- ◆ Bantu anak- anak, orang tua dan orang yang sedang sakit pada saat mengungsi.

• Tahap Peringatan & Tindakan Mengungsi

SIAP (hinan junbi joho)	Orang tua dan orang sakit segera diungsikan.
SIAGA (hinan kankoku)	Segera mengungsi/ segera lari
AWAS (hinan shiji)	Semua harus mengungsi

■ Tempat mengungsi sementara · Tinggal di tempat pengungsian untuk beberapa waktu ■

★Tempat mengungsi sementara (Hinan basho): Lapangan sekolah, taman adalah salah satu tempat mengungsi. Pada saat terjadi bencana, tempat ini adalah tempat mengungsi pertama yang dituju.

★Tinggal ditempat pengungsian untuk beberapa waktu (Hinanjo): Bila terjadi bencana seperti terjadi gempa besar, angin kencang dan banjir dimana tidak aman untuk tinggal di rumah, listrik, air dan gas mati. Pada saat seperti ini siapa saja dapat tinggal di tempat pengungsian. Di sana makanan, minuman, barang- barang yang diperlukan serta informasi akurat tersedia dan mudah didapat.